

第一章 绪 论

一、研究背景及意义

文字，是人类用来记录语言的符号。文字是文明社会产生的标志。马克思主义的观点则认为文字是在阶级社会产生以后才产生的。文字在发展早期都是图画形式的表意文字（象形文字），发展到后期，除了汉字还有很多表音文字。通过对世界文字大体的对比，大略分为：

形意文字:又称表意文字，是一种以图像表示内容的象形符号。表意文字是文字萌芽时期的产物，是相当原始的，并不能用于完整的记录语言，可以分为四种类型——刻符、岩画、文字画和图画字。

意音文字:当一种图形符号发展成为语音符号，即外文的字母（给予一个语音），当这些字母并合不同的组合时，演变成多音节的文字系统。有外国的语言学者认为意音文字代表人类文字史走出原始时期，进入古典时期。发展成熟而又代表高度文化的意音文字不多，主要有两河流域的楔形文字、古埃及的圣书体、中国的汉字、中美洲的玛雅象形文字。楔形文字和象形文字早已没人使用，汉字是当今世界上仍被广泛采用的意音文字。

拼音文字:又称“字母文字”，有些学者认为是继形意文字和意音文字之后人类文字史的第三个阶段。字母文字的发展又分为三个时期：

音节字母时期

辅音字母时期

音素字母时期

有人认为，音素字母时期还可以再分出“拉丁字母国际通用时期”。

各种文字的研究已独立发展相当长的一段时间，因此有些术语的定义可能会随领域或是文字而不同。文字一词一般是指书面资料。编写及记录文字可称为写作，接收、观看及解释文字的活动则称为阅读。正字法是指字母系统的方式及规则，也包括拼音的概念。字位是写作系统的一个特殊基础单位，是最小的有意义元素。字位的概念类似语言中的音位，例如在使用拉丁字母的英文，字位包括二十六个字母的大写及小写，一些附加符号，以及阿拉伯数字等。

一个字位可能会以不同的方式表示，有些变化在视觉上可以清楚的识别，但这些不同的表示方式仍对应同一个字位，这称为字位的异形文字，类似语言学研究中的同位异音。例如小写字母a在手写体及印刷体的字形都有所不同。会选用的异形文字和使用的媒

介、写作器具、写作者的风格、前后文字的形状、预期的读者等有关。有时会以字形或字母之类的词来表示字位。常见的用法也随领域而不同。比较楔形文字、玛雅象形文字及汉字，大部份书写系统的字位是由直线（或笔画）所组成，因此称为“线性文字系统”，但也有字位不由直线构成的“非线性文字系统”，像楔形文字及点字。文字是和对应的语言一样，是一种概念系统。若文字可以表达所有语言可以表示到的极致，则此文字可以称为“完整”。

二、汉、哈文字对比研究现状

本论文的选题是“中、哈文字对比研究”。文字是人类文化的重要组成部分，甚至可以说它是各民族文化的基础之一。文字现象或文字的语义内涵，无论在中国还是在国外都是一个值得深入研究的课题，因为文字内涵很深，民族区别很大，再说人们跟文字的关系越来越密切。

（一）有关中国文字的研究成果

在对中文字料的整理和归纳中，我们发现从中国文字的角度进行研究的著作主要有：胡朴安《中国文字学史》，唐兰《中国文字学》、梁东汉《文字的结构及其流变》、蒋善国《文字形体学》、《文字学》、高亨《文字形义学概要》、杨五铭《文字学》裘锡圭《文字学概要》、王凤阳《文字学》、孙钧锡《中国文字学史》，陆宗达《说文解字通论》、张舜徽《说文解字约注》、姚孝遂《许慎与说文解字》、任学良《说文解字引论》、蒋善国《说文解字讲稿》、汤可敬《说文解字今释》，等等。

由此可见，有关中国文字的的研究工作已经全面铺开，而且比较深入，这为汉外文字的的对比研究打下了良好的基础。

（二）有关哈萨克文字的研究成果

在对哈萨克文字料的整理和归纳中，我们发现从哈萨克文字的角度进行研究的著作主要有：Сағындықұлы Б.的《Қазақ тілі: тағылым мен таным》，Ы.Б.Шақаман, Сағындықұлы Б.的《Қазақ тілі》，Ы.Б.Шақаман.的《Қазіргі қазақ тілі мен қазақ тілін оқыту әдістемесі бойынша мемлекеттік емтихан бағдарламасы.》，Т.Х.Сматаев.的

《Кәсіби қазақ тілі.》，Г.А.Сарсеке.的《Қазақ тілі сөзжасамы》，Т.Х.Сматаев.《Іс қағаздарын жүргізу.》，Сағындыкулы Б.的《Құрмалас сөйлем түрлерінің теориялық негіздері.》，Ы.Б.Шақаман.的《Танымдық тіл ғылымы.》，等等。

可以看出，有关哈萨克文字的研究工作基本已全面展开，而且也比较深入，这为哈文字的的对比研究提供了研究基础。

（三）有关中国哈萨克文字的对比研究成果

从目前汉哈萨克文字对比研究的成果来看，大部分学者仅从文字的字义和文化内涵角度出发，对汉哈萨克文字进行对比研究。如《哈汉文字文化对比与翻译》（彭丽君，2001年4期）一文论述了哈汉文化的主要差异以及由于文化之间的差异而产生的不同思维方式而导致的文字方面的诸多不同。论述了哈汉不同的思维方式，以及这两种思维方式在各自的文字表现、语言结构、价值观念和感知取向上的体现。与此相关的还有耿世民等编的《现代汉哈萨克文字比较》（2006）和阿吾里汗的《关于汉，哈萨克民间文字比较》（1996）郭淑芬从3个方面进行了对比，即文字结构、造词和句法。结构上，汉语更具规律性；造词上，哈语的派生功能更强。汉哈文字的比较研究还有，但汉哈文字的研究文章数量还不多，而且不够深入细致。我们看到，著名文字学家很少谈及这个问题，学术研究者仍停留在其属于哪一类的问题的争议中，对于文字的创新、分类、活用、规范等问题更需要长时间的深入研究。

中华人民共和国建立以来用哈萨克文出版了大量政治、经济、文化、科技、教育等方面的图书，其中包括本民族的创作和中外名著的译本，并出版了多种刊物。1959年中国的哈萨克族设计了以拉丁字母为基础的新文字方案(表2中国哈萨克文新文字)，并于1965年开始推行。但实践表明，全面使用新文字的条件尚不成熟，而同时使用新、老两种文字，又对发展民族文化、教育事业不利。新疆维吾尔自治区人民政府于1982年9月13日决定全面恢复使用老文字，将新文字作为拼音符号加以保留。

综观现有的研究成果我们可以发现，对汉哈文字的对比研究还比较少或不够深入，不甚全面。因此，需要进一步深入探讨。

三、本论文研究目标及解决方法

迄今为止，汉哈萨克文字对比研究的成果较少，相对于哈萨克文字的研究薄弱得多。如马坎编著的《汉哈萨克文字》（1984年）、耿世民等编《现代汉哈萨克语》

（1999）、张定京的《现代汉哈萨克语实用文字》（2004）等等。通过资料的搜集，我们进一步发现这些研究仍然存在许多方面的不足，研究的深度和广度都有待扩展。可以说，汉哈萨克文字的对比研究特别是专题的研究存在空白，所以对其进行深入细致的考察具有重要的意义。

研究目标是通过对比中哈两国语言文字，更加深刻的分析两国文字的特殊性。首先是研究中国语言的各个要素，目标是达到与哈萨克语言能过进行详尽的对比。并且得出详尽的研究结论。并且通过分析哈萨克文字的产生发展演变等等对比中国语言文字，来进行充分的研究调查。进而得出结论。

对于研究过程中遇到的各种问题以及解决方法则需要具体问题具体分析。例如文献阅读法。也就是通过网络上的各种资源、和本校的图书馆、免费的图书馆网络数据库资源、还有校图书馆馆藏书籍等等。进一步的获取有关中国与哈萨克语言文字的对比等相关信息、研究课题、文献资料等等。

通过大量文献的阅读和学习，我了解并且深入的分析了有关中国与哈萨克语言文字的对比的精华资料并且加上自身的理解，形成了自己的论文研究、具体的相关理论、以及研究框架等等。

四、研究特色和创新分析

文字和社会生活有密切的关系，文字具有独特性、主要性和常用性。

本文注重总结汉哈萨克文字在字音、字形和字义方面的相同与差异。然而长期以来，汉哈萨克文字的字音、字形和字义的异同和作用，却一直没有得到人们认识上的肯定与重视。因此，对文字的字音、字形和字义的异同和作用，做进一步的对比研究、探讨，是很有必要的。这对正确认识乃至正确分析、运用表音字和表义文字，都具有积极的价值。无论是在中国，还是在哈萨克斯坦，语言学家们都对汉、哈文字的比较很少作出研究。本研究在合理吸收前人研究经验和成果的基础上，注重选择了从字音、字义、字形的角度，对汉哈萨克文字进行考察，以细致地总结汉、哈文字的异同。因此，本研究具

有一定的学术创新性。